
N SERIES

OZARK

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.04

"Ace Deuce"

Le affermazioni di Wendy su Ben fanno arrabbiare Ruth. Mel il PI rintraccia il padre di Wendy. Il viaggio di Ruth al Missouri Belle con Kerry non va come previsto.

Scritto da:

John Shiban

Regia di:

Alik Sakharov

Data della diffusione:

21.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Alfonso Herrera	...	Javi Elizondro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Bruno Bichir	...	Omar Navarro's Priest
Nelson Bonilla	...	Nelson
Carson Holmes	...	Three Langmore
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
Eric Ladin	...	Kerry Stone
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
CC Castillo	...	Sheriff Leigh Guerrero
Madison Thompson	...	Erin Pierce

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:10 --> 00:00:11
Grazie, Clare.

3

00:00:11 --> 00:00:13
Ciao a tutti.

4

00:00:13 --> 00:00:15
Alcune persone mi hanno chiesto

5

00:00:15 --> 00:00:19
perché la Fondazione Byrde
volesse lavorare con un'azienda

6

00:00:19 --> 00:00:21
come la Shaw Medical,

7

00:00:21 --> 00:00:25
quando in tanti oggi pensano
che abbiano causato loro

8

00:00:26 --> 00:00:28
il problema che noi vogliamo combattere.

9

00:00:28 --> 00:00:30
E non posso dargli torto.

10

00:00:32 --> 00:00:33
Sono colpevoli.

11

00:00:34 --> 00:00:38
Ciò che posso dirvi, però,
è che sarebbe stato facile

12

00:00:38 --> 00:00:42
per Clare Shaw e la sua azienda
pagare le multe e voltare pagina.

13

00:00:43 --> 00:00:46
Molti altri hanno fatto così,

14

00:00:46 --> 00:00:49
evitando di misurarsi
con le comunità che hanno danneggiato.

15

00:00:49 --> 00:00:55
Rifiutandosi di ammettere l'errore,
figuriamoci cercare di fare ammenda.

16

00:00:56 --> 00:00:58
Clare Shaw ha cambiato tutto questo.

17

00:00:58 --> 00:01:01
Vuole rimediare agli errori commessi,

18

00:01:02 --> 00:01:05
metterci la faccia
e fare la differenza per le comunità

19

00:01:06 --> 00:01:08
colpite maggiormente dagli oppioidi.

20

00:01:08 --> 00:01:11
Ed è per questo che la Fondazione Byrde

21

00:01:11 --> 00:01:16
è fiera di lavorare con la Shaw Medical
per aprire tre nuovi centri di recupero

22

00:01:16 --> 00:01:18
proprio qui a Ozark.

23

00:01:20 --> 00:01:22
È difficile trovare
una famiglia nel Midwest

24

00:01:23 --> 00:01:25
che non sia stata toccata dagli oppioidi.

25

00:01:35 --> 00:01:36
Inclusa la mia.

26

00:01:39 --> 00:01:41
Mio fratello minore, Ben,

27

00:01:42 --> 00:01:44
lotta con la dipendenza da sempre.

28

00:01:44 --> 00:01:48
Perciò questi centri
sono così importanti per me,

29

00:01:49 --> 00:01:53
e per questo aiuterò la Shaw Medical
a rimediare ai propri errori.

30

00:01:53 --> 00:01:57
Se Ben avesse avuto accesso
a strutture simili, da giovane,

31

00:01:57 --> 00:02:02
avrebbe ricevuto aiuto e la mia famiglia
ora saprebbe dove si trova.

32

00:02:03 --> 00:02:07
La speranza è che un giorno
tutte le famiglie siano al sicuro.

33

00:02:12 --> 00:02:13
Grazie.

34

00:02:36 --> 00:02:39
LICEO MORROW

35

00:02:45 --> 00:02:47
Devi tornare con l'autobus oggi.

36

00:02:47 --> 00:02:50

- E la preparazione ai SAT?
- Devo andare in ufficio.

37

00:02:53 --> 00:02:53
Cosa c'è?

38

00:02:54 --> 00:02:57
Non devi saltarla per far felice la mamma.

39

00:02:57 --> 00:02:59
Lo so, recupererò.

40

00:03:01 --> 00:03:02
Dico davvero.

41

00:03:05 --> 00:03:06
Devo rispondere.

42

00:03:09 --> 00:03:10
Pronto?

43

00:03:10 --> 00:03:15
Devi venire. Abbiamo troppi soldi.
Dobbiamo velocizzare la ristrutturazione.

44

00:03:15 --> 00:03:17
Ho comprato un'altra cassaforte.

45

00:03:17 --> 00:03:21
È un bel problema, sia chiaro,
ma dobbiamo riciclarli, ok?

46

00:03:22 --> 00:03:25
Vengo dopo la scuola,
facciamo depositi notturni.

47

00:03:25 --> 00:03:26
Ridurrà un po' l'eccedenza.

48

00:03:28 --> 00:03:31

Ehi, aspetta un secondo.

49

00:03:33 --> 00:03:36

Ehi, Janet Rae! Porta qui le chiappe.

50

00:03:40 --> 00:03:44

Ho ricevuto una lamentela.
Contanti mancanti dalla 12. Che hai fatto?

51

00:03:44 --> 00:03:46

Non ho preso niente, lo giuro.

52

00:03:46 --> 00:03:51

Gli saranno caduti dalle tasche, magari.

53

00:03:51 --> 00:03:55

Scommetto che li troveranno sotto il letto
quando torneranno dal lago.

54

00:03:57 --> 00:03:58

Sicuramente.

55

00:04:00 --> 00:04:01

Bene.

56

00:04:07 --> 00:04:09

Vedi che mi tocca fare?

57

00:04:09 --> 00:04:13

Non era mia intenzione gestirlo
o avrei comprato qualcosa di divertente,

58

00:04:13 --> 00:04:15

tipo un negozio di jet ski.

59

00:04:15 --> 00:04:20

- Assumi qualcuno di fidato per farlo.
- E di chi ti fidi tu, qui intorno?

60

00:04:20 --> 00:04:24

Allora assumi uno stupido
che non capirà cosa facciamo.

61

00:04:27 --> 00:04:28
Grazie per aver pensato a me.

62

00:04:29 --> 00:04:31
Mi sei venuto in mente per primo, giuro.

63

00:04:31 --> 00:04:33
Grazie. Senti,

64

00:04:33 --> 00:04:36
so che ho fatto un casino
al Lickety Splitz.

65

00:04:36 --> 00:04:40
Ti sei fatto Jade. È diverso.
Ma eri un bravo manager.

66

00:04:41 --> 00:04:44
- Sai che mi ha lasciato?
- Non siamo così amiche.

67

00:04:44 --> 00:04:47
Per messaggio.
E ha pure impegnato mia madre.

68

00:04:48 --> 00:04:50
Tua madre?

69

00:04:50 --> 00:04:53
Sì, con le sue ceneri avevo fatto fare..

70

00:04:53 --> 00:04:54
Non voglio saperlo.

71

00:04:55 --> 00:04:56
No!

72

00:04:57 --> 00:04:59
- No! Cazzo!
- No!

73
00:05:04 --> 00:05:06
Vieni a gestire il Lazy-O per me

74
00:05:07 --> 00:05:10
e guadagnerai abbastanza
da far pentire Jade.

75
00:05:30 --> 00:05:31
Devo preoccuparmi?

76
00:05:32 --> 00:05:33
Per cosa?

77
00:05:33 --> 00:05:36
Per qualsiasi cosa preoccupi te.

78
00:05:38 --> 00:05:41
Questa è la terza spedizione
che ci sequestrano.

79
00:05:44 --> 00:05:45
Un camion di soldi?

80
00:05:45 --> 00:05:47
Come se lo aspettassero.

81
00:05:48 --> 00:05:53
Beh, insomma, quanto sarà,
una piccola parte dei vostri guadagni, no?

82
00:05:54 --> 00:05:57
Sono dei danni normali,
il prezzo degli affari.

83
00:05:57 --> 00:05:58
Non è come al solito.

84

00:05:58 --> 00:06:00
Normalmente c'è la DEA.

85

00:06:01 --> 00:06:03
Stavolta c'era l'FBI.

86

00:06:05 --> 00:06:05
L'FBI?

87

00:06:10 --> 00:06:14
Magari la tua amica può indagare.
Capire se c'è un informatore.

88

00:06:17 --> 00:06:20
- Lo chiederò.
- Dammi il suo numero, lo faccio io.

89

00:06:21 --> 00:06:24
No, lei ha rapporti soltanto con me.

90

00:06:26 --> 00:06:28
Guarda la strada, per favore.

91

00:06:29 --> 00:06:30
Tranquillo, glielo chiedo.

92

00:06:46 --> 00:06:47
Alzate le braccia.

93

00:06:52 --> 00:06:54
Va bene, è pulito. Andiamo.

94

00:06:55 --> 00:06:58
Prima controllo il contenuto. Apri quello.

95

00:07:01 --> 00:07:02
È pura.

96

00:07:08 --> 00:07:10

- Ora quello.
- C'è tutto.

97

00:07:10 --> 00:07:11
Aprilo e basta.

98

00:07:12 --> 00:07:13
Grazie.

99

00:07:29 --> 00:07:30
Siamo a posto?

100

00:07:31 --> 00:07:33
Bene. Ok, carichiamola.

101

00:07:33 --> 00:07:37
Questa è la lettera di vettura aerea,

102

00:07:37 --> 00:07:41
il documento della dogana
e la ricevuta portuale, ok?

103

00:07:44 --> 00:07:45
Va bene?

104

00:07:49 --> 00:07:50
Novità?

105

00:07:51 --> 00:07:53
Il carico sta andando alla fabbrica.

106

00:07:55 --> 00:07:57
Quando ne saremo certi?

107

00:07:57 --> 00:07:59
Atterrato a Springfield,

108

00:08:00 --> 00:08:02
lo inseriranno nel sistema.

109

00:08:02 --> 00:08:05

Se non scattano allarmi, siamo a posto.

110

00:08:06 --> 00:08:11

Chiamerò la contabilità domattina.
Riceverete il pagamento per le 10:00.

111

00:08:11 --> 00:08:14

Fantastico. Farà una grande differenza.

112

00:08:16 --> 00:08:22

Anche dopo che mio fratello ha trascinato
nel fango il nome della famiglia,

113

00:08:22 --> 00:08:26

mio padre non voleva concedermi
di gestire l'azienda.

114

00:08:28 --> 00:08:29

Non preoccuparti.

115

00:08:30 --> 00:08:31

Marty è molto bravo.

116

00:08:32 --> 00:08:33

Lo spero bene.

117

00:08:49 --> 00:08:51

- Ehi, aspetta, tu... Sì.
- Sì.

118

00:08:51 --> 00:08:53

Dai. Vieni con me.

119

00:08:54 --> 00:08:55

Non posso. Impegni di lavoro.

120

00:08:56 --> 00:08:58

È il tuo servizio limousine.
Devi vedere come va.

121
00:08:59 --> 00:09:02
Immagino che vada come un'auto.

122
00:09:02 --> 00:09:04
Non accetto rifiuti.

123
00:09:04 --> 00:09:06
La verità è che non posso entrare.
Storia lunga.

124
00:09:07 --> 00:09:09
Fanculo. Con tutti i soldi che gli diamo?

125
00:09:09 --> 00:09:12
Dovranno farti entrare con noi. Tu! Amico.

126
00:09:12 --> 00:09:14
- Sì, sig. Stone.
- Puoi coprirla, no?

127
00:09:14 --> 00:09:17
- Certo, sig. Stone.
- Certo che sì.

128
00:09:17 --> 00:09:19
Non provare a chiamarmi sig.na Langmore.

129
00:09:20 --> 00:09:22
Insomma, lui è Kerry Stone.

130
00:09:23 --> 00:09:25
Ah, al diavolo.

131
00:09:25 --> 00:09:27
- Giusto?
- È il mio motto.

132
00:09:27 --> 00:09:28
- Non fare casini.

- Sì.

133

00:09:30 --> 00:09:31
Non fare casini.

134

00:09:35 --> 00:09:37
- Ehi, va tutto bene?
- C'è Ruth.

135

00:09:38 --> 00:09:43
È qui con Kerry Stone e altri pezzi grossi
che dicono che giocheranno solo con lei.

136

00:09:44 --> 00:09:46
Come si comporta?

137

00:09:46 --> 00:09:48
Non lo so. Infastidita.

138

00:09:48 --> 00:09:49
Impaziente.

139

00:09:50 --> 00:09:53
Sai, la solita Ruth.

140

00:09:54 --> 00:09:58
Cazzo, Marty, voglio solo
giocare a carte coi miei amici!

141

00:09:59 --> 00:10:00
Charlotte, passamela.

142

00:10:03 --> 00:10:05
- Ehi, che succede?
- Non succede niente.

143

00:10:06 --> 00:10:09
Già solo per il fatto
di non convincere i tuoi pezzi grossi

144

00:10:09 --> 00:10:15
a cambiare casinò dovresti ringraziarmi,
non sguinzagliarmi contro un'adolescente.

145
00:10:16 --> 00:10:17
Mi fido di te. Ok?

146
00:10:18 --> 00:10:20
Sono qui solo per giocare. Lo giuro.

147
00:10:20 --> 00:10:21
Capito.

148
00:10:21 --> 00:10:26
Di' a Charlotte che ho dato l'ok
e che sto arrivando.

149
00:10:26 --> 00:10:27
Ciao.

150
00:10:27 --> 00:10:28
Spostati.

151
00:10:29 --> 00:10:30
Sta arrivando.

152
00:10:32 --> 00:10:33
Era Charlotte?

153
00:10:34 --> 00:10:36
Dovevi salutarmela.

154
00:10:39 --> 00:10:41
Che cazzo stai facendo?
Vuoi farti fermare?

155
00:10:42 --> 00:10:44
Perché hai una scopa in culo, Marty?

156
00:10:47 --> 00:10:48

Grazie.

157

00:10:50 --> 00:10:51

Salute.

158

00:10:54 --> 00:10:56

Ci siamo, Ruth! Forza! Andiamo.

159

00:10:56 --> 00:10:58

- Undici!

- Sì!

160

00:10:58 --> 00:10:59

Sì!

161

00:11:01 --> 00:11:02

Sì.

162

00:11:02 --> 00:11:05

- Ciao, Carla.

- Ci si diverte di più da questo lato.

163

00:11:06 --> 00:11:09

- È tuo?

- No, è per il mio amico Kerry.

164

00:11:09 --> 00:11:11

Non mi farai bere da solo, vero?

165

00:11:11 --> 00:11:13

È un po' presto per me.

166

00:11:14 --> 00:11:15

Riempi, Carla.

167

00:11:15 --> 00:11:16

Sei. Totale di sei.

168

00:11:16 --> 00:11:18

Sì!

169

00:11:21 --> 00:11:24

...ospitare tre nuovi centri di recupero.

170

00:11:24 --> 00:11:26

Un'imprenditrice locale
della Fondazione Byrde...

171

00:11:26 --> 00:11:28

- Cosa ti do?
- Solo dell'acqua.

172

00:11:28 --> 00:11:33

...ha annunciato la partnership
col gigante farmaceutico Shaw Medical.

173

00:11:35 --> 00:11:37

Ehi, puoi alzare il volume?

174

00:11:37 --> 00:11:39

Mio fratello, Ben,

175

00:11:41 --> 00:11:43

lotta con la dipendenza da sempre.

176

00:11:43 --> 00:11:46

Perciò questi centri
sono così importanti per me,

177

00:11:47 --> 00:11:51

e per questo aiuterò la Shaw Medical
a rimediare ai propri errori.

178

00:11:51 --> 00:11:55

Se Ben avesse avuto accesso
a strutture simili, da giovane,

179

00:11:56 --> 00:12:00

avrebbe ricevuto aiuto e la mia famiglia
ora saprebbe dove si trova.

180
00:12:00 --> 00:12:01
Ma che cazzo?

181
00:12:01 --> 00:12:04
La speranza è che un giorno
tutte le famiglie siano al sicuro.

182
00:12:14 --> 00:12:18
Ho visto la conferenza stampa di oggi.
Ottimo lavoro.

183
00:12:19 --> 00:12:20
Grazie.

184
00:12:23 --> 00:12:27
Vuoi parlare della storia di Ben?

185
00:12:32 --> 00:12:33
Non proprio, no.

186
00:12:38 --> 00:12:41
Perché è una pessima idea.

187
00:12:51 --> 00:12:52
Basta scommesse!

188
00:12:55 --> 00:12:58
Di nuovo, ancora sei.

189
00:12:58 --> 00:13:01
- Sì.
- Oddio!

190
00:13:11 --> 00:13:12
Sì!

191
00:13:13 --> 00:13:14
- Oddio.
- Sì!

192
00:13:22 --> 00:13:23
Oh, sì!

193
00:13:50 --> 00:13:52
Non lo so!

194
00:13:52 --> 00:13:53
Va bene.

195
00:13:57 --> 00:13:58
Nove!

196
00:14:05 --> 00:14:06
Kerry?

197
00:14:07 --> 00:14:08
Kerry!

198
00:14:12 --> 00:14:14
Kerry!

199
00:14:14 --> 00:14:16
Cazzo!

200
00:14:16 --> 00:14:18
Kerry!

201
00:14:18 --> 00:14:19
Cazzo!

202
00:14:22 --> 00:14:25
Merda! Spostatati!

203
00:14:29 --> 00:14:30
Apri l'ufficio, cazzo!

204
00:14:31 --> 00:14:33
Apri subito l'ufficio!

205

00:14:39 --> 00:14:41
Merda. Spostati!

206

00:14:42 --> 00:14:44
Spostati. Cazzo.

207

00:14:53 --> 00:14:54
Brutto stronzo!

208

00:15:09 --> 00:15:11
Cos'è successo?

209

00:15:17 --> 00:15:21
Kerry Stone è andato in overdose
di eroina, ma starà bene.

210

00:15:23 --> 00:15:24
E dove ha preso l'eroina?

211

00:15:25 --> 00:15:26
Che cazzo ne so io?

212

00:15:26 --> 00:15:29
Davvero? Ti sei presentata al casinò

213

00:15:29 --> 00:15:32
con dei pezzi grossi
guarda caso fatti di eroina?

214

00:15:32 --> 00:15:36
- Mi sono fidato di te, Ruth.
- È l'unica cosa che vi interessa, vero?

215

00:15:37 --> 00:15:40
Il riflesso che avrà sull'attività.

216

00:15:40 --> 00:15:42
Qualcuno è quasi morto!

217

00:15:42 --> 00:15:43
Esatto. Per colpa tua.

218
00:15:43 --> 00:15:45
Io l'ho salvato.

219
00:15:45 --> 00:15:50
- Ti stanchi mai di mentire a te stessa?
- Proprio tu parli di bugie?

220
00:15:50 --> 00:15:56
Cosa diremo allo sceriffo quando chiederà
dove quell'uomo può aver preso la droga?

221
00:15:56 --> 00:16:03
Wendy... Senti, non voglio più vederti
da queste parti, ok? Torna a casa.

222
00:16:05 --> 00:16:06
Forza!

223
00:16:32 --> 00:16:35
Che diavolo ci fai qui a quest'ora?

224
00:16:36 --> 00:16:40
È successo un casino,
e volevo che lo sapessi prima da me.

225
00:16:40 --> 00:16:41
Non è stata colpa sua.

226
00:16:44 --> 00:16:46
Kerry Stone è andato
in overdose al casinò.

227
00:16:47 --> 00:16:51
Ho coperto le mie tracce,
nessuno saprà che era roba tua.

228
00:16:51 --> 00:16:55
Sapevo che quel tipo

avrebbe portato solo guai.

229

00:16:55 --> 00:16:57

Me ne sono occupata, giuro.

230

00:16:57 --> 00:17:01

Gli altri sono andati via,
e noi non abbiamo detto niente.

231

00:17:01 --> 00:17:04

Sì, e non lo faremo. Non una parola.

232

00:17:05 --> 00:17:07

Può contarci, sig.ra Snell. Sul mio onore.

233

00:17:08 --> 00:17:09

Vorrei, però,

234

00:17:10 --> 00:17:13

essere sicuro
che il mio aiuto sia apprezzato.

235

00:17:13 --> 00:17:14

Capisce che intendo?

236

00:17:15 --> 00:17:18

Se avessi saputo
che questo lavoro comportava...

237

00:17:18 --> 00:17:20

Mi prendi per il culo?

238

00:17:20 --> 00:17:23

Ma porca troia,
che cazzo ti prende, Darlene?

239

00:17:23 --> 00:17:27

Sono in affari da tanto tempo
e riconosco quando mi ricattano.

240

00:17:28 --> 00:17:30
Quella gente non si ferma.

241
00:17:32 --> 00:17:34
Lo seppellirete a Long Meadow.

242
00:17:35 --> 00:17:37
Portatevi della lisciva.

243
00:17:38 --> 00:17:40
Io torno a dormire.

244
00:19:17 --> 00:19:18
Cazzo!

245
00:19:27 --> 00:19:28
Cazzo!

246
00:20:13 --> 00:20:14
Ma che...

247
00:20:31 --> 00:20:33
Puoi dormire da me, se vuoi, stanotte.

248
00:20:53 --> 00:20:55
BENVENUTI A BOONE

249
00:21:26 --> 00:21:28
Salve, mi chiedevo se potesse aiutarmi.

250
00:21:30 --> 00:21:31
Sono un investigatore.

251
00:21:42 --> 00:21:43
Come va?

252
00:21:44 --> 00:21:45
È di qui?

253

00:21:45 --> 00:21:48
Abbiamo tolleranza zero
riguardo all'uso di droghe.

254
00:21:51 --> 00:21:55
Il Missouri Belle
ha creato più di 350 lavori, Ann.

255
00:21:55 --> 00:21:58
Direi che è un'influenza positiva, no?

256
00:21:59 --> 00:22:05
Sì, ed ecco perché i centri di recupero
sono così importanti per la comunità.

257
00:22:08 --> 00:22:09
Sì.

258
00:22:11 --> 00:22:11
Sì, esatto.

259
00:22:13 --> 00:22:16
Mio fratello
lotta con la dipendenza da sempre.

260
00:22:16 --> 00:22:17
È devastante.

261
00:22:17 --> 00:22:20
La prima volta che è andato in overdose
aveva 17 anni.

262
00:22:20 --> 00:22:24
La nostra città non aveva le strutture
che stiamo costruendo.

263
00:22:24 --> 00:22:26
Se le avesse avute, forse...

264
00:22:28 --> 00:22:30
ora sarebbe qui

265
00:22:31 --> 00:22:32
e non chissà dove.

266
00:22:37 --> 00:22:41
Beh, grazie, Ann. È molto gentile.

267
00:22:42 --> 00:22:45
E grazie per averci permesso
di raccontare la nostra versione.

268
00:22:46 --> 00:22:47
Uscirà domani?

269
00:22:48 --> 00:22:51
Grazie. Lo apprezziamo molto.

270
00:22:51 --> 00:22:52
Ok.

271
00:22:52 --> 00:22:55
Va bene, grazie ancora. Ciao.

272
00:23:04 --> 00:23:06
Ma che cosa dici?

273
00:23:07 --> 00:23:11
Sai, Wendy, non puoi parlare
di lui così. È pericoloso.

274
00:23:25 --> 00:23:26
Cosa stai facendo?

275
00:23:28 --> 00:23:29
Puoi dirmelo?

276
00:23:32 --> 00:23:33
Faccio...

277

00:23:37 --> 00:23:38
pubbliche relazioni.

278

00:24:14 --> 00:24:16
Non l'ha sentito?

279

00:24:18 --> 00:24:20
Non sapevo che fosse scomparso.

280

00:24:22 --> 00:24:25
È strano per lui
non farsi sentire così a lungo?

281

00:24:26 --> 00:24:29
Lo scorso semestre faceva il supplente.

282

00:24:29 --> 00:24:33
Veniva la domenica.
Guardavamo i Panthers dopo la messa, ma...

283

00:24:35 --> 00:24:36
non è uno che chiama.

284

00:24:37 --> 00:24:40
Sapeva che aveva perso il lavoro?
Che aveva...

285

00:24:42 --> 00:24:45
distrutto la proprietà scolastica
e attaccato un manutentore?

286

00:24:45 --> 00:24:48
Ne parlo solo perché mi chiedo

287

00:24:48 --> 00:24:52
se non avesse la propensione
a quel genere di cose.

288

00:24:53 --> 00:24:56
La violenza? Qualcosa che possa
averlo portato a sparire.

289

00:24:57 --> 00:25:01

Mio figlio aveva dei problemi.
La chimica del suo cervello...

290

00:25:01 --> 00:25:06

Come genitore, non potevo fare niente.
Aveva i cavi incrociati.

291

00:25:07 --> 00:25:09

Non è colpa di nessuno.

292

00:25:10 --> 00:25:12

Immagino che questo, unito alla droga...

293

00:25:14 --> 00:25:16

- Come?

- Il problema di droga di suo figlio?

294

00:25:16 --> 00:25:18

Non aveva problemi di droga.

295

00:25:19 --> 00:25:21

Sua figlia aprirà un centro di recupero

296

00:25:21 --> 00:25:25

e dice di essere motivata
dalla battaglia di Ben

297

00:25:25 --> 00:25:27

e dal voler aiutare le famiglie
come la vostra.

298

00:25:28 --> 00:25:29

L'ha detto Wendy?

299

00:25:30 --> 00:25:31

Si.

300

00:25:35 --> 00:25:36

Beh,

301

00:25:38 --> 00:25:40
ha perso la strada tanto tempo fa.

302

00:25:41 --> 00:25:43
Non darei molta importanza a ciò che dice.

303

00:25:45 --> 00:25:50
Sa dov'è finito suo figlio?
Forse in un posto che altri non conoscono?

304

00:25:51 --> 00:25:54
Ho il serbatoio pieno,
il gatto è con la cat-sitter.

305

00:25:54 --> 00:25:57
Posso andare dove vuole
e parlare con chi vuole.

306

00:25:57 --> 00:25:59
Lui va sempre in giro,

307

00:26:00 --> 00:26:06
ma aveva degli amici a Wilmington
e ha passato molto tempo a Knoxville.

308

00:26:07 --> 00:26:09
Probabilmente inizierei da lì.

309

00:26:10 --> 00:26:12
Scusi, è pomeriggio, sono stanco.

310

00:26:13 --> 00:26:13
Certo.

311

00:26:19 --> 00:26:21
Alle persone della chiesa

312

00:26:22 --> 00:26:24

ha parlato della droga?

313

00:26:25 --> 00:26:26

No, signore.

314

00:27:07 --> 00:27:08

Ruth Langmore?

315

00:27:10 --> 00:27:11

Si?

316

00:27:12 --> 00:27:14

Sceriffo Guerrero. Salve.

317

00:27:16 --> 00:27:19

Posso sapere cosa faceva
ieri sera con Kerry Stone?

318

00:27:21 --> 00:27:23

Giocavamo d'azzardo.

319

00:27:25 --> 00:27:26

Con uno chef famoso

320

00:27:27 --> 00:27:30

e uno che possiede
parte di una squadra di football?

321

00:27:32 --> 00:27:33

Esatto.

322

00:27:34 --> 00:27:36

Come conosce il sig. Stone?

323

00:27:38 --> 00:27:40

Lavoravo al Missouri Belle e...

324

00:27:42 --> 00:27:44

gli sono simpatica.

325

00:27:46 --> 00:27:49

E lui frequenta molti ex dipendenti?

326

00:27:50 --> 00:27:51

Non saprei.

327

00:27:55 --> 00:27:57

Ho saputo che l'ha rianimato ieri sera.

328

00:27:59 --> 00:28:00

Ora è anche in debito.

329

00:28:01 --> 00:28:03

Come sapeva di cos'era fatto?

330

00:28:06 --> 00:28:07

Pura fortuna.

331

00:28:08 --> 00:28:10

Ho letto il suo fascicolo.

332

00:28:11 --> 00:28:14

Furtarelli, scasso, guida senza patente.

333

00:28:15 --> 00:28:19

Sono piccolezze,
facili da lasciarsi alle spalle, volendo.

334

00:28:19 --> 00:28:24

- Ma spacciare droga? Spacciare eroina?
- Grazie per il consiglio.

335

00:28:25 --> 00:28:25

Ha finito?

336

00:28:27 --> 00:28:27

Non proprio.

337

00:28:29 --> 00:28:32

Non riesco a rintracciare
l'autista del signor Stone,

338

00:28:33 --> 00:28:34
Brinkley Simmons.

339

00:28:34 --> 00:28:35
Lo conosce?

340

00:28:37 --> 00:28:41
Mai sentito nominare. Scusi.
Non credo sia del posto.

341

00:28:46 --> 00:28:47
Ok.

342

00:28:48 --> 00:28:50
Righi dritto, mi raccomando.

343

00:28:51 --> 00:28:52
Può scommetterci.

344

00:29:21 --> 00:29:23
Va tutto bene?

345

00:29:25 --> 00:29:27
Le solite domande.

346

00:29:32 --> 00:29:33
Devo tornare a casa.

347

00:29:40 --> 00:29:42
Puoi restare, se vuoi.

348

00:29:43 --> 00:29:47
No. Darlene sarà preoccupata.
Mi dai un passaggio?

349

00:29:51 --> 00:29:52
Certo.

350
00:29:59 --> 00:30:01
Avete avuto altri problemi con le droghe?

351
00:30:03 --> 00:30:05
Di certo niente di questo genere.

352
00:30:05 --> 00:30:09
Ogni tanto
qualcuno fuma erba nel parcheggio,

353
00:30:09 --> 00:30:11
ma se ne occupa la sicurezza.

354
00:30:12 --> 00:30:15
Bazzica qualcuno di conosciuto, qui?

355
00:30:15 --> 00:30:18
Criminali, ex detenuti o pregiudicati?

356
00:30:23 --> 00:30:24
Non sono molto informata.

357
00:30:25 --> 00:30:27
Sa, facendo la sostituta...

358
00:30:28 --> 00:30:29
Non che io sappia.

359
00:30:32 --> 00:30:33
E Ruth Langmore?

360
00:30:34 --> 00:30:37
- Ruth cosa?
- Era con lo chef drogato.

361
00:30:37 --> 00:30:39
Lavorava per lei, vero?

362

00:30:39 --> 00:30:40
Sì.

363
00:30:43 --> 00:30:46
- Perché l'ha licenziata?
- È andata via da sola.

364
00:30:47 --> 00:30:49
Cercava qualcosa di più grande.

365
00:30:50 --> 00:30:54
E cos'ha trovato,
esattamente, di più grande?

366
00:30:55 --> 00:31:00
Ha comprato il Motel Lazy-O e lo gestisce.

367
00:31:01 --> 00:31:04
Sono molti soldi per una ragazzina.

368
00:31:04 --> 00:31:06
Beh, insomma... L'ha visto?

369
00:31:07 --> 00:31:10
E poi guadagnava molto bene
quando lavorava qui.

370
00:31:11 --> 00:31:13
Voleva lavorare con suo cugino Wyatt.

371
00:31:13 --> 00:31:15
Vive con Darlene Snell.

372
00:31:15 --> 00:31:17
Forse Darlene
l'ha aiutata di tasca propria.

373
00:31:17 --> 00:31:22
Onestamente, per quanto ne so io, il...

374

00:31:22 --> 00:31:26
Il Lazy-0 è una topaia di merda.

375
00:31:27 --> 00:31:31
Mi scusi. È possibile che abbia ottenuto
un prestito per le piccole imprese.

376
00:31:31 --> 00:31:32
Sì, insomma...

377
00:31:38 --> 00:31:39
Beh, grazie.

378
00:31:40 --> 00:31:42
È stato illuminante.

379
00:31:43 --> 00:31:46
Lo spero. Buon proseguimento di giornata.

380
00:31:53 --> 00:31:55
Che cazzo hai fatto?

381
00:31:55 --> 00:31:57
Ho risposto alle domande.

382
00:31:58 --> 00:32:00
L'hai indirizzata verso Ruth.

383
00:32:00 --> 00:32:02
Non abbiamo motivo di proteggerla.

384
00:32:02 --> 00:32:03
No?

385
00:32:05 --> 00:32:08
Forse hai dimenticato
che nostro figlio lavora per Ruth.

386
00:32:08 --> 00:32:11
Se affonda lei, affonda anche lui.

387

00:32:11 --> 00:32:13
Forse sarebbe la cosa migliore.

388

00:32:13 --> 00:32:15
Dimmi che scherzi, cazzo.

389

00:32:15 --> 00:32:18
È minorenni.
La fedina verrebbe ripulita a 18 anni.

390

00:32:20 --> 00:32:23
- Ok, non voglio parlarne.
- Lo stiamo perdendo, Marty.

391

00:32:23 --> 00:32:26
E la soluzione
sarebbe mandarlo in prigione?

392

00:32:26 --> 00:32:29
Non scontrerebbe pene.
Abbiamo delle conoscenze.

393

00:32:29 --> 00:32:32
Al massimo una notte dallo sceriffo.
E poi a casa.

394

00:32:32 --> 00:32:36
- Lo voglio a casa.
- Sono in ritardo per il mio reato. Ciao.

395

00:32:56 --> 00:32:57
Dimmi cos'è successo.

396

00:32:58 --> 00:33:02
Hanno bloccato la strada.

397

00:33:03 --> 00:33:04
Non si poteva più...

398

00:33:06 --> 00:33:08
tornare indietro.

399

00:33:08 --> 00:33:10
C'era qualcuno di nuovo in squadra?

400

00:33:10 --> 00:33:13
No, sempre gli stessi.

401

00:33:14 --> 00:33:15
Quanti agenti hai visto?

402

00:33:16 --> 00:33:20
Non so. Tre... Forse quattro.

403

00:33:21 --> 00:33:23
C'era una donna?

404

00:33:24 --> 00:33:25
Non lo so.

405

00:33:30 --> 00:33:32
Il tuo lavoro è ricordare.

406

00:33:33 --> 00:33:35
Non fare il finto tonto. Parla.

407

00:33:35 --> 00:33:37
C'erano tanti agenti.

408

00:33:37 --> 00:33:39
Non ho visto facce, solo uniformi.

409

00:33:39 --> 00:33:44
Polizia, guardia di frontiera, DEA, FBI...

410

00:33:44 --> 00:33:48
L'hanno messo faccia a terra.
Ci credo che non ricorda i visi.

411
00:33:51 --> 00:33:53
Puoi ottenere i filmati delle body cam?

412
00:33:54 --> 00:33:56
Come parte delle prove?

413
00:33:58 --> 00:33:59
Credo si possa fare.

414
00:34:01 --> 00:34:03
Voglio vederli appena li ricevi.

415
00:34:15 --> 00:34:16
Ciao.

416
00:34:17 --> 00:34:18
Ciao.

417
00:34:22 --> 00:34:23
Mi dispiace per ieri sera.

418
00:34:25 --> 00:34:26
Lo so.

419
00:34:28 --> 00:34:30
Zeke sente la tua mancanza.

420
00:34:38 --> 00:34:39
Ehi, bello.

421
00:34:40 --> 00:34:42
Grazie per averlo riportato qui.

422
00:34:42 --> 00:34:45
Hai visto Wendy Byrde in TV?

423
00:34:46 --> 00:34:48
Sì, l'ho vista.

424

00:34:48 --> 00:34:52

Allora hai visto che ha detto una bugia
sul tuo ragazzo.

425

00:34:54 --> 00:34:57

Mi dispiace tu abbia dovuto
sentire quelle stronzate.

426

00:34:57 --> 00:35:00

Quella serpe è una maledizione.

427

00:35:01 --> 00:35:04

Ha rubato il mio piano per le cliniche.

428

00:35:05 --> 00:35:07

Ho perso i permessi.

429

00:35:08 --> 00:35:11

La brucerei sul rogo,

430

00:35:11 --> 00:35:14

ma il Diavolo in persona
verrebbe a salvarla.

431

00:35:17 --> 00:35:18

Sì, beh...

432

00:35:20 --> 00:35:21

Ci vediamo presto.

433

00:35:22 --> 00:35:24

A presto, cara.

434

00:35:40 --> 00:35:43

Ehi. Devi aiutarmi a fare una cosa.

435

00:35:44 --> 00:35:45

Per tua cugina.

436

00:35:52 --> 00:35:54
Allora, com'è stata la sua permanenza?

437
00:35:57 --> 00:35:59
Ottima, grazie.

438
00:36:00 --> 00:36:01
Bene.

439
00:36:04 --> 00:36:06
Posso farle una domanda personale?

440
00:36:08 --> 00:36:09
Certo. Spara.

441
00:36:10 --> 00:36:12
Sa fare la paella?

442
00:36:13 --> 00:36:14
Come?

443
00:36:14 --> 00:36:19
Ho provato a fare la paella per la mia ex,
e lei ha detto che non era autentica.

444
00:36:20 --> 00:36:23
Quindi, visto che ho uno chef
qui davanti a me, ho pensato

445
00:36:23 --> 00:36:28
che non si sa mai
che torniamo insieme e potrebbe...

446
00:36:29 --> 00:36:31
Cosa ci hai messo? Un po' di pollo?

447
00:36:32 --> 00:36:33
- Salsiccia?
- Sì.

448

00:36:33 --> 00:36:35
- Gamberetti.
- Sì.

449
00:36:35 --> 00:36:37
- Calamari.
- Sì.

450
00:36:37 --> 00:36:39
Sì. Un po' di brodo di pollo?

451
00:36:39 --> 00:36:40
- Sì.
- Pomodori.

452
00:36:40 --> 00:36:42
- Cipolle.
- Esatto. Sì.

453
00:36:42 --> 00:36:43
- Aglio.
- Sì.

454
00:36:43 --> 00:36:44
Cozze.

455
00:36:44 --> 00:36:47
Sì. Troppa carne al fuoco, amico.

456
00:36:48 --> 00:36:49
Wow.

457
00:36:50 --> 00:36:52
Sì, grazie.

458
00:36:53 --> 00:36:54
Sì.

459
00:37:07 --> 00:37:10
L'autista si è licenziato,
ti accompagno io.

460
00:37:15 --> 00:37:16
Stai bene?

461
00:37:16 --> 00:37:19
No, ma non è un tuo problema.

462
00:37:20 --> 00:37:22
Quando torni,
vengo a prenderti in limousine.

463
00:37:25 --> 00:37:26
Non tornerò.

464
00:37:27 --> 00:37:28
È stata una serata storta.

465
00:37:35 --> 00:37:36
Vado per i 40.

466
00:37:37 --> 00:37:41
E ieri sono quasi morto in un casinò
di merda in una città di merda.

467
00:37:43 --> 00:37:48
Non si esce da un posto così
per ficcarsi in un posto uguale.

468
00:37:53 --> 00:37:54
Mi dispiace.

469
00:37:56 --> 00:37:57
Abbiamo chiuso.

470
00:38:11 --> 00:38:12
Pronto?

471
00:38:13 --> 00:38:14
Jonah?

472
00:38:14 --> 00:38:16
Sì, sono io.

473
00:38:16 --> 00:38:17
Ciao, nonno.

474
00:38:18 --> 00:38:19
Che voce da adulto!

475
00:38:20 --> 00:38:23
Sì, è cambiata ultimamente.

476
00:38:23 --> 00:38:24
Tua madre è in casa?

477
00:38:26 --> 00:38:27
Sì, te la passo.

478
00:38:42 --> 00:38:43
Ciao, papà.

479
00:38:43 --> 00:38:47
Quando volevi dirmi
che tuo fratello è scomparso?

480
00:38:49 --> 00:38:51
Scusa, non avevo capito
che ti importasse.

481
00:38:52 --> 00:38:56
Hai idea di che figura ci faccio
venendolo a sapere da uno sconosciuto

482
00:38:56 --> 00:38:57
nel mio salotto?

483
00:38:59 --> 00:39:00
Wendy?

484

00:39:01 --> 00:39:03
Wendy Marie, mi senti?

485
00:39:14 --> 00:39:15
Dove cazzo sei?

486
00:39:16 --> 00:39:18
Credo che abbiamo una talpa.

487
00:39:19 --> 00:39:20
Di che parli?

488
00:39:20 --> 00:39:24
Sai i danni di cui abbiamo parlato?
Il prezzo degli affari?

489
00:39:25 --> 00:39:26
Sì, e allora?

490
00:39:26 --> 00:39:28
Qualcuno ha avvertito l'FBI.

491
00:39:31 --> 00:39:32
Non è possibile.

492
00:39:32 --> 00:39:35
Era al sequestro, ho le prove.

493
00:39:38 --> 00:39:39
Marty?

494
00:39:41 --> 00:39:42
Sai,

495
00:39:43 --> 00:39:47
anche se fosse,
lei è parte di una task force.

496
00:39:47 --> 00:39:51
Deve fare il suo lavoro

o desterebbe sospetti.

497

00:39:51 --> 00:39:53
Perché non ha avvertito?

498

00:39:54 --> 00:39:55
Non lo so.

499

00:39:55 --> 00:39:58
Forse non ne ha avuto il tempo,
o aveva gente intorno.

500

00:39:58 --> 00:40:01
Avevi detto che era affidabile.

501

00:40:01 --> 00:40:03
Sì, noi possiamo fidarci di lei.

502

00:40:03 --> 00:40:05
No, non dire noi.

503

00:40:07 --> 00:40:08
Non c'è nessun noi.

504

00:40:11 --> 00:40:15
Scusa, stai per caso
accusando me di essere la talpa?

505

00:40:15 --> 00:40:17
Io non so dove avvengono le consegne.

506

00:40:18 --> 00:40:20
Infatti è per questo che sei vivo.

507

00:40:22 --> 00:40:23
Chi altro lo sa?

508

00:40:23 --> 00:40:25
Solo io.

509

00:40:25 --> 00:40:28

È solo un'assurda coincidenza.

510

00:40:28 --> 00:40:30

Ok? Niente di più.

511

00:40:30 --> 00:40:34

È stata chiamata sul campo
come membro della task force.

512

00:40:34 --> 00:40:38

Monitorano i tuoi uomini.
Non c'è altra spiegazione logica.

513

00:40:38 --> 00:40:41

Ma giuro che arriverò
in fondo a questa faccenda.

514

00:40:41 --> 00:40:44

Non farò altre consegne
finché non sarà tutto chiarito.

515

00:40:46 --> 00:40:48

E di' al nazi di andare affanculo.

516

00:40:50 --> 00:40:51

Javi?

517

00:40:53 --> 00:40:55

Cos'ha detto?

518

00:40:55 --> 00:40:56

Che non viene.

519

00:40:59 --> 00:41:00

E di andare affanculo.

520

00:41:02 --> 00:41:05

Wendy, abbiamo un problema.

521

00:41:06 --> 00:41:10
Javi ha visto Maya al sequestro.

522

00:41:12 --> 00:41:13

E?

523

00:41:13 --> 00:41:15
Ho guadagnato del tempo,

524

00:41:15 --> 00:41:20
ma non farà altre consegne
finché non troviamo la talpa.

525

00:41:31 --> 00:41:32

Chiamo Navarro.

526

00:41:32 --> 00:41:34
Devi dirlo anche a Clare.

527

00:41:37 --> 00:41:38

Credo lo sappia.

528

00:41:40 --> 00:41:41

Che cazzo facciamo?

529

00:41:42 --> 00:41:45

Non lo so, ma puoi tranquillizzarla?

530

00:41:46 --> 00:41:48

E io penserò a qualcosa
tornando a casa.

531

00:41:49 --> 00:41:49

Ciao.

532

00:41:52 --> 00:41:54

- Risolveremo tutto.
- Lo spero.

533

00:41:55 --> 00:41:58
La tua fondazione ha fatto molte promesse.

534
00:42:02 --> 00:42:04
Sai che non posso aiutarti.

535
00:42:04 --> 00:42:07
Un mio intervento
lo farebbe soltanto insospettare.

536
00:42:08 --> 00:42:10
Non dirmi che lo temi.

537
00:42:10 --> 00:42:16
Wendy, sarà una di quelle conversazioni
in cui mi dici come fare il mio lavoro?

538
00:42:16 --> 00:42:19
Credo solo sia il caso
di pensare al tuo futuro.

539
00:42:20 --> 00:42:21
Cioè?

540
00:42:21 --> 00:42:24
Vuoi la libertà? Essere pulito?

541
00:42:24 --> 00:42:28
Sicurezza per la famiglia?
Cosa sei disposto a sacrificare?

542
00:42:28 --> 00:42:29
Chi sei disposto a sacrificare?

543
00:42:30 --> 00:42:32
Perché per quel futuro
devi rinunciare a qualcosa.

544
00:42:36 --> 00:42:38
In questo futuro di cui parli

545
00:42:40 --> 00:42:40
io e te..

546
00:42:42 --> 00:42:43
siamo amici?

547
00:42:45 --> 00:42:46
Non lo so.

548
00:42:47 --> 00:42:48
È un piacere sentire la tua voce.

549
00:43:14 --> 00:43:16
Non sono dell'umore, Marty, vaffanculo.

550
00:43:19 --> 00:43:20
Beh, io..

551
00:43:23 --> 00:43:27
volevo scusarmi se..

552
00:43:29 --> 00:43:31
sono stato brusco ieri.

553
00:43:40 --> 00:43:41
Stai bene?

554
00:43:48 --> 00:43:50
Cosa hai pensato di me la prima volta?

555
00:43:55 --> 00:43:58
Ho pensato che..

556
00:44:01 --> 00:44:04
fossi una ragazza intelligente.

557
00:44:07 --> 00:44:08
O che fossi una delinquente?

558

00:44:13 --> 00:44:15
Ti ho dato un lavoro, no?

559

00:44:16 --> 00:44:18
Ti ho costretto a darmelo.

560

00:44:19 --> 00:44:21
Sì, perché sei intelligente.

561

00:44:32 --> 00:44:34
Dio è uno stronzo.

562

00:44:35 --> 00:44:35
Vero?

563

00:44:37 --> 00:44:42
Mi ha fatta abbastanza intelligente
da capire che sto scazzando,

564

00:44:43 --> 00:44:46
ma non abbastanza
da capire come tirarmene fuori.

565

00:44:53 --> 00:44:54
Posso aiutarti.

566

00:44:58 --> 00:44:59
Io...

567

00:45:04 --> 00:45:07
posso farti ottenere abbastanza soldi

568

00:45:09 --> 00:45:11
da farti andare ovunque vuoi,

569

00:45:12 --> 00:45:14
se ti interessa.

570

00:45:15 --> 00:45:17

Un altro trucco alla Marty Byrde.

571

00:45:19 --> 00:45:22

Ci farò la figura della cretina credulona?

572

00:45:25 --> 00:45:26

Non lo so.

573

00:45:31 --> 00:45:31

Beh,

574

00:45:33 --> 00:45:34

sentiamo.

575

00:45:35 --> 00:45:36

Che cosa vuoi?

576

00:45:39 --> 00:45:40

Comprare il tuo prodotto.

577

00:45:43 --> 00:45:45

Non tagliato, tutto.

578

00:45:48 --> 00:45:50

Mi prendi per il culo?

579

00:45:50 --> 00:45:52

No, e mi serve per ieri.

580

00:45:55 --> 00:45:57

Che fai, spacci ora?

581

00:45:59 --> 00:46:00

Non è per me...

582

00:46:03 --> 00:46:04

Ci stai?

583

00:46:10 --> 00:46:11

Non lo so.

584

00:46:12 --> 00:46:14

Devo pensarci.

585

00:46:16 --> 00:46:18

Ho dei soci, ora.

586

00:46:21 --> 00:46:22

Ok.

587

00:46:32 --> 00:46:34

Perché ha mentito riguardo a Ben?

588

00:46:39 --> 00:46:40

Vorrei saperlo.

589

00:48:47 --> 00:48:51

IN RICORDO DI
ESTEBAN "STEVE" HERNANDEZ

N SERIES

OZARK



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.